

# PROGRAMME 2014

Abbaye de Daoulas  
Château de Kerjean  
Manoir de Kernault  
Abbaye du Relec  
Domaine de Trévarez

TOUT  
commence  
en FINISTÈRE



# CALENDRIER 2014

AU 19 NOVEMBRE 2013

Certaines dates et programmes sont susceptibles d'être modifiés.

En couverture  
Les jardins de l'Abbaye de Daoulas  
Photo : ©CDP29

## CYCLE COMMUN « CUISINES ET SOCIÉTÉS »

### EXPOSITIONS TEMPORAIRES PAGE 8 → 11

LE GOÛT DES AUTRES  
(Titre provisoire)

Abbaye de Daoulas

5 juillet 2014 - 4 janvier 2015

DE BOUCHE À OREILLE

Des histoires à dévorer

Manoir de Kernault

12 avril - 16 novembre

HUMEURS GOURMANDES  
Faire bonne chère à la Renaissance

Château de Kerjean

29 mars - 9 novembre

### JARDINS POTAGERS PAGE → 12

LE JARDIN POTAGER DU  
MOYEN ÂGE À NOS JOURS

Abbaye du Relec

Création à partir du 31 mai

UN POTAGER À TRÉVAREZ

Domaine de Trévarez

Interprétation à partir du 10 mai

### CRÉATION ARTISTIQUE PAGE → 13

LES ATELIERS CULINAIRES  
D'ISA BORDAT  
(sous réserve)

Abbaye de Daoulas

Manoir de Kernault

Résidence artistique

Programmation en cours

### UN ÉVÉNEMENT AU PRINTEMPS PAGE 14 → 15

LA DIVERSITÉ SELON  
HANS SILVESTER

Abbaye de Daoulas

Exposition photographique dans les jardins

28 mars - 29 juin

### REGARD D'ARTISTE

PAGE 16 → 19

FRANÇOIS MÉCHAIN

Domaine de Trévarez

À partir du 12 avril

SHIGEKO HIRAKAWA

Domaine de Trévarez

À partir du 12 avril

### PATRIMOINE

PAGE 20 → 25

#### Expositions permanentes

LES RICHES HEURES  
DE KERJEAN

Château de Kerjean

À partir du 29 mars

Ouvert du 1<sup>er</sup> au 16 mars  
(vacances scolaires zone A)

BÂTIR UN RÊVE

Domaine de Trévarez

À partir du 1<sup>er</sup> mars

PARCOURS  
D'INTERPRÉTATION

Manoir de Kernault

À partir du 12 avril

MA PAROLE ! L'ABBAYE  
DU RELEC AU 20<sup>e</sup> SIÈCLE

Abbaye du Relec

À partir du 5 février

#### Événements

LES JOURNÉES  
EUROPÉENNES  
DU PATRIMOINE

5 sites

Samedi 20 et dimanche  
21 septembre

### SPECTACLES & CONCERTS

PAGE 26 → 27

DES MOTS DES MÔMES

Contes et musique

Manoir de Kernault

Jeudi 29 mai

RENCONTRES CHORALES

Abbaye du Relec

Dimanches 8 et 22 juin

GRAND FEST-NOZ !

Château de Kerjean

Jeudi 24 juillet

FESTIVAL ARRÉE VOCE

Abbaye du Relec

Samedi 26 et dimanche 27 juillet

LA DESCENTE DES  
CRÊTES EN CORNEMUSE

Dimanche 14 septembre

Abbaye du Relec

### AUX JARDINS

PAGE 28 → 31

#### Nouveautés au jardin

LE PRINTEMPS AU JARDIN

Abbaye de Daoulas

Ouverture à partir du 28 mars

LA DIVERSITÉ SELON HANS  
SILVESTER

Abbaye de Daoulas

Exposition photographique dans  
les jardins

28 mars - 29 juin

UN ESPACE  
D'INTERPRÉTATION  
SUR LE VÉGÉTAL

Domaine de Trévarez

Labo'tanique et animations  
À partir de septembre

#### Week-ends au jardin

TRÉVAREZ EN CAMÉLIA

Domaine de Trévarez

Samedi 29 et dimanche 30 mars

TRÉVAREZ EN  
RHODODENDRON

Domaine de Trévarez

Samedi 10 et dimanche 11 mai

RENDEZ-VOUS  
AUX JARDINS

5 sites

Du vendredi 30 mai  
au dimanche 1<sup>er</sup> juin

JARDINS DES PLAISIRS

Château de Kerjean

Juillet - Août

JOURNÉES DES  
PLANTES DE  
COLLECTION

Château de Kerjean

Samedi 27 et

dimanche 28 septembre

### RENCONTRES FESTIVES

PAGE 32 → 33

ÉCHAPPÉE BUISSONNIÈRE

Manoir de Kernault

Samedi 5 Juillet

FÊTE D'AUTOMNE

Manoir de Kernault

Dimanche 19 octobre

MOIS DU FILM  
DOCUMENTAIRE

5 sites

Novembre

NOËL DES CRÉATEURS

Château de Kerjean

Samedi 29 et  
dimanche 30 novembre

NOËL À TRÉVAREZ

Domaine de Trévarez

Du 22 novembre 2014  
au 4 janvier 2015

Pour la deuxième fois, après une saison consacrée à la musique en 2011 – *Musiques dans l'air du temps* –, l'établissement public *Chemins du patrimoine en Finistère* propose cette année de déployer une thématique partagée entre les sites départementaux : *Cuisines et sociétés*.

Affaires de culture, affaires de civilisation, affaires de sociétés et d'organisation sociale, l'alimentation et singulièrement la cuisine sont l'objet de grandes attentions et de multiples représentations. Au plus proche des préoccupations quotidiennes des hommes et des femmes, partout et de tous temps, elles ont été et continuent à être des objets d'appropriation et d'identité, largement utilisés dans l'art et la littérature. C'est signe de leur importance au-delà du besoin élémentaire de chaque être vivant.

Expression des émotions dans les œuvres de Marcel Proust, de la raison au *Banquet* de Platon, de l'excès et de la mort dans *La Grande Bouffe* de Marco Ferreri, la cuisine touche tous les sens, y compris le sens social. Les troubles vécus par les citoyens, en effet, se traduisent autant que les difficultés personnelles dans leur rapport à l'alimentation. Il est donc important, pour une société que l'instrumentalisation de la crise profonde qui nous touche contribue à diviser, de trouver des moments d'échanges sur des sujets qui rapprochent. Des moments de rencontres dans le respect de la diversité.

En 2014, tant dans les parcs, les jardins, que dans les bâtiments patrimoniaux, les visiteurs pourront goûter les expositions thématiques, découvrir les œuvres des artistes invités en résidence et participer aux manifestations qui rythment la vie de l'établissement : festivals de fleurs, de chant, de contes, de danse, et balades en musique...

L'établissement public *Chemins du patrimoine en Finistère* continue ainsi en 2014 son voyage permanent, promenade introspective et attentive autant qu'ouverture aux autres et vers le monde. Le Finistère, riche de ses traditions et de son patrimoine, y compris culinaires, ouvre à nouveau ses portes, portes de cuisines, de réserves, de placards, de salons, prêt à vivre et partager de nouvelles expériences.

Nathalie Sarrazebolles,  
Présidente de l'EPCC *Chemins du patrimoine en Finistère*

---

## « VIVRE LE LIEU, DIRE LE MONDE »

Édouard Glissant

À notre monde en effervescence, guetté par l'inquiétude et peut-être abîmé par le désespoir, n'allez pas croire que, nous, professionnels de la culture, sommes indifférents. Sans doute plus que quiconque, nous sommes sensibles à l'incertitude et au doute et cherchons dans les matières que nous travaillons ou dont nous sommes les passeurs, des repères, des horizons possibles et du rêve.

Nos sociétés sont en mouvement et c'est bien le moindre que de les accompagner. Nous n'y échappons pas nous-mêmes pour notre propre métier. L'EPCC *Chemins du patrimoine en Finistère* porte dans son appellation le beau mot de « coopération », mot précieux pour travailler ensemble et s'échapper de ces cases si pratiques qui empêchent de penser large et opposent patrimoine et culture, vieilles pierres et création, touristes et public local. Comme les années précédentes, la programmation de l'établissement public convoque tous les talents et va à la rencontre de tous les publics.

Des repères et des horizons. Le patrimoine dit notre histoire, il est un marqueur du temps, nous parle du temps long dans lequel s'inscrivent nos générations après bien d'autres ; il permet de déceler les évolutions, les permanences et les ruptures. Les expositions temporaires ou permanentes sur les sites livrent à leurs visiteurs les clés de compréhension pour mesurer que rien n'est figé et qu'il n'est pas d'héritage immémorial.

Comme en 2012, les 5 sites de l'EPCC se joignent pour apporter des éclairages multiples sur une thématique commune, *Cuisines et sociétés*, qui, au travers d'expositions et de projets dans nos domaines, est une invite à goûter « la saveur du divers ».

Des horizons lointains avec les photographies d'Hans Silvester qui nous montrent d'une manière poignante, la part commune et immense d'humanité des femmes et des hommes sous quelque latitude que ce soit.

Des horizons plus incertains avec l'invitation faite à Shigeko Hirakawa et François Méchain dans le cadre des résidences *Regard d'artiste*, où la nature policée et tranquille du Parc de Trévarez sert d'écrin paradoxal aux œuvres fortes et engagées qui disent combien l'Homme est une menace pour la planète qu'il habite.

Du rêve. Quand la musique emplit encore certains de nos temps forts, comme à l'Abbaye du Relec.

Je ne doute pas que nous croisons sur nos *Chemins*, comme en 2013, des dizaines et des dizaines de milliers d'adultes et d'enfants qui prendront notre offre comme un modeste mais solide et indispensable viatique pour décider de faire du commun avec de la diversité.

Philippe Ifri  
Directeur général de l'EPCC *Chemins du patrimoine en Finistère*



# CYCLE « CUISINES ET SOCIÉTÉS »

## UNE THÉMATIQUE PARTAGÉE ENTRE LES SITES DE L'EPCC EN 2014

Alors que la gastronomie française, le pain d'épices croate ou encore la diète méditerranéenne sont entrés au patrimoine immatériel de l'UNESCO, le rôle de l'alimentation est plus que jamais d'actualité dans les constructions identitaire et culturelle des sociétés. Pourquoi et comment les comportements humains à table diffèrent-ils d'une communauté à l'autre ? d'un individu à l'autre ? Comment évoluent nos habitudes alimentaires au contact d'autres pratiques ? Autant de questions sur lesquelles *Chemins du patrimoine en Finistère* propose de se pencher.

Vouloir explorer un domaine aussi vaste que l'alimentation invite à emprunter plusieurs chemins. La programmation proposée par « Cuisines et sociétés » décline ainsi différents aspects de la thématique en fonction des identités propres à chaque site. L'Abbaye de Daoulas adopte un parti-pris anthropologique afin d'explorer l'ensemble des rouages qui nous poussent à dire « je mange » ou « je ne mange pas » face à un aliment, et ainsi de comprendre quels enjeux symboliques sous-tendent notre rapport à la nourriture. Le Château de Kerjean invite, pour sa part, à un voyage dans le temps afin de mettre en lumière les usages et l'imaginaire qui entourent la table et les festins de la Renaissance. Enfin, le Manoir de Kernault se saisit des contes populaires et des mets qui les peuplent pour porter un regard gourmand sur son héritage patrimonial.

Des résidences et des performances d'artistes, des rencontres avec des cuisiniers et des ateliers permettent au public de s'approprier, via l'échange et l'expérience, les problématiques abordées. Des potagers remis à l'honneur à Trévarez ou créés au Relec sont le versant patrimonial du sujet. C'est donc bien un cycle vivant, protéiforme et pluridisciplinaire que se propose d'organiser *Chemins du patrimoine en Finistère* en 2014 avec, pour objectif, d'éclairer ce qui, dans les cuisines des différentes communautés humaines, participe à la construction des sociétés et des identités.



# EXPOSITIONS TEMPORAIRES

## JARDINS POTAGERS

## CRÉATION ARTISTIQUE

### EXPOSITION TEMPORAIRE

#### « LE GOÛT DES AUTRES » *(titre provisoire)*

Exposition du samedi 5 juillet 2014 au dimanche 4 janvier 2015 - **Abbaye de Daoulas**

Nous avons aujourd'hui à notre portée une prodigieuse diversité d'aliments mais tous ne nous semblent pas dignes d'être consommés. Comment se fait-il par exemple que nous refusions des nourritures que d'autres trouvent exquises comme les insectes grillés ou la viande de chien fumée ? Et qu'à l'inverse, des mets que nous considérons comme faisant partie de notre patrimoine culinaire, tels les huîtres et autres coquillages dégustés vivants soient rejetés par les autres ? Est-ce l'expression d'un simple dégoût ? la peur d'effets indésirables ou toxiques ? ou le résultat d'interdits qu'ils soient religieux ou éthiques ?

S'articulant autour d'une cuisine vivante et effervescente, l'exposition « Le Goût des autres » se propose d'explorer notre rapport à l'alimentation. Celui-ci constitue en effet une porte d'entrée privilégiée pour appréhender les valeurs fondamentales de notre culture, qu'elle soit collective ou individuelle. Il met en scène nos peurs, les normes sociétales dans lesquelles nous évoluons, nos habitudes familiales... L'exposition invite alors le visiteur à déambuler entre les étals d'un marché atypique, à goûter aux aliments d'une ronde de curiosités, ou bien encore à prendre conscience, au travers des témoignages de mangeurs d'ici et d'ailleurs que chacun construit son alimentation en fonction de ce qu'il est.

C'est au travers d'objets curieux et d'aliments insolites, d'une scénographie originale et d'allers-retours historiques autant que géographiques que l'exposition tente de dénouer ce rapport à la fois intime et complexe que nous tous entretenons avec notre alimentation, sujet tout autant de méfiance que de plaisirs et d'enrichissements.



La vendeuse de tarentules Sok Khun,  
Cambodge  
Photo : © Peter Menzel



Avec le financement de la Communauté de  
communes du Pays de Landerneau-Daoulas

## EXPOSITION TEMPORAIRE

### « DE BOUCHE À OREILLE »

*Des histoires à dévorer*

Parcours-expo du samedi 12 avril au dimanche 16 novembre - **Manoir de Kernault**



**Le Manoir de Kernault, dédié à la parole et à l'imaginaire, se propose de transporter la thématique partagée « Cuisines et sociétés » dans l'univers fantastique des contes : manger ou être mangé, telle est la question. La pomme de Blanche-neige, le quignon de pain du petit Poucet ou bien encore les haricots magiques de Jack jouent autant de rôles-clés dans des histoires populaires fondatrices. Que nous racontent ces éléments de notre passé et de notre rapport à l'aliment ?**

Du manque initial de nourriture en passant par la cuisine de l'ogre ou la gueule du loup jusqu'au dénouement final autour d'un festin, le visiteur découvre les histoires au fil des salles du logis. La parole des conteurs et une mise en scène évocatrice donnent corps à ces récits, les histoires à écouter s'incarnant au travers d'un fumet qui s'échappe d'une marmite sur le feu, de pommes à croquer, etc.

Une telle thématique résonne particulièrement bien dans cet ancien domaine agricole où l'on continue à fabriquer du cidre et où l'on peut découvrir un imposant grenier à grain, un vivier qui servait de réserve à anguilles, et bien entendu, comme dans toute demeure digne de ce nom, une cuisine, une salle à manger, des caves, etc.

Le parcours-expo puise dans le riche répertoire des contes francophones du Canada, un pays lointain mais dont les histoires ne sont pas sans rappeler les nôtres même si elles traduisent des pratiques différentes. Par ailleurs, le Canada partage un même intérêt pour la collecte de littérature orale que la Bretagne, elle-même terrain précurseur pour la France.

Les contes francophones du Canada sont mis en dialogue avec des contes très connus comme ceux de Perrault et des versions plus confidentielles extraites du corpus breton. Il s'agit donc de la rencontre de deux imaginaires et de deux cultures souvent considérées comme « parentes ». L'ensemble témoigne de ce qui demeure une des préoccupations vitales de l'humanité, se nourrir, accompagnant un imaginaire commun : la peur du loup ou de l'ogre, les aliments ou ustensiles magiques, la gourmandise, etc.

*Dans le cadre d'un partenariat entre l'EPCC et la ville de Quimperlé, une exposition sur les peurs alimentaires sera présentée à la Médiathèque de Quimperlé. Une autre manière de traiter de la thématique générale du parcours-expo de Kernault : manger ou être mangé !*

**Le chat botté**  
© Imagerie d'Épinal 2013

## EXPOSITION TEMPORAIRE

### « HUMEURS GOURMANDES »

*Faire bonne chère à la Renaissance*

Exposition du samedi 29 mars au dimanche 9 novembre - **Château de Kerjean**

Pour 2014, le Château de Kerjean ranime ses cheminées et fait tinter sa vaisselle le temps d'un banquet. Des cuisines aux chambres d'apparat, l'exposition investit le château et son architecture pour y déployer un parcours questionnant l'alimentation des élites à la Renaissance.

Véritable transition entre la table du Moyen Âge et celle du grand siècle, le repas de la Renaissance est marqué par la diffusion du livre imprimé, vecteur d'innovations culinaires, mais également par l'humanisme, qui replace l'homme au centre des manières de table. La découverte de territoires inconnus permet également l'arrivée de nouveaux produits, parmi lesquels le dindon, très prisé dès le 16<sup>e</sup> siècle. Comment se concrétisent ces différentes mutations ?

L'exposition entame un véritable voyage au cœur de l'imaginaire et des pratiques alimentaires de la Renaissance. La table concentre alors de nombreux enjeux sociaux, des rêves d'abondance de l'utopique Pays de Cocagne à la profusion démonstrative des festins nobles. Plus, les objets et les documents présentés révèlent les contradictions d'une morale religieuse en crise mais aussi des préceptes diététiques reposant sur une représentation originale de l'univers.

Des interdits religieux aux bonnes manières, de la cuisine des gourmets aux tables des puissants, le parcours présente une vision historique et gourmande de ce qui deviendra un patrimoine à part entière : les prémices de la gastronomie française.



**Femme du marché à son étal**  
Aertsen Pieter (1508-1575)



Le Château de Kerjean est une propriété de l'État



# JARDINS POTAGERS

## LE JARDIN POTAGER DU MOYEN ÂGE À NOS JOURS

Création à partir du samedi 31 mai (date à confirmer) - **Abbaye du Relec**



Les abbayes ont joué un rôle important dans la diffusion des plantes alimentaires et le développement des savoirs liés au potager au Moyen Âge. Elles étaient généralement dotées d'un ou de plusieurs jardins vivriers. C'était le cas à l'Abbaye du Relec. En 2014, dans le cadre de la thématique « Cuisines et sociétés », une parcelle située au sud de l'étang, sur l'ancien emplacement des communs du 18<sup>e</sup> siècle, est investie pour accueillir la reconstitution d'un jardin potager. On y découvre au fil des 16 carrés qui le composent l'évolution de ces jardins du Moyen Âge à nos jours.

Illustrations du catalogue de Vilmoren Andrieux,  
18<sup>e</sup> siècle  
© D.R

## « UN POTAGER À TRÉVAREZ »

Interprétation à partir du samedi 10 mai - **Domaine de Trévarez**

L'histoire du domaine de Trévarez commence à la fin du 19<sup>e</sup> siècle sous l'impulsion de son ambitieux propriétaire, James de Kerjégu. La construction du château s'accompagne de la création et de l'aménagement d'un vaste parc. Pour l'implantation, l'architecture et les plantations, James de Kerjégu a été conseillé par l'architecte paysagiste Eugène Bühler (1822-1907).

À l'origine, le parc comprend un potager et un verger dont la vocation utilitaire les soustrait à la vue du château. Il n'en reste aujourd'hui que les serres et la structure d'enceinte. En 2014, la visite de ces espaces est à nouveau possible, permettant de découvrir la structure en carré autour d'un bassin central de ce qui fut le jardin vivrier, les serres adossées à l'intérieur du potager clos, ou encore de déambuler autour des quatre serres installées dans l'ancien verger.



Potager du Domaine de Trévarez  
© D.R

# CRÉATION ARTISTIQUE

## LES ATELIERS CULINAIRES D'ISA BORDAT

Résidence artistique et ateliers (sous réserve)

**Abbaye de Daoulas - Manoir de Kernault**

Plasticienne, Isa Bordat travaille à rendre les transformations invisibles visibles. Elle saisit, à travers ses livres d'artiste, ses peintures et ses sculptures, les interventions du temps et de l'homme sur les objets qu'elle crée.

Plasticienne, Isa Bordat travaille à rendre les transformations invisibles visibles. Elle saisit, à travers ses livres d'artiste, ses peintures et ses sculptures, les interventions du temps et de l'homme sur les objets qu'elle crée.

Dans le cadre de la programmation 2014 « Cuisines et sociétés », elle nous invite à partager un banquet autour de ses chaudrons. Pièces uniques et sculpturales, les chaudrons d'Isa Bordat deviennent, le temps d'une soirée et sous la houlette d'un chef cuisinier, les réceptacles d'une cuisine éphémère et chaleureuse. En résidence à l'Abbaye de Daoulas, elle propose de prolonger ce temps de partage et de convivialité autour d'ateliers culinaires qu'elle animera aux côtés d'un chef cuisinier.



Isa Bordat  
© D.R

Les variations du bouillon  
2008  
© D.R



# UN ÉVÉNEMENT AU PRINTEMPS !

## LA DIVERSITÉ SELON HANS SILVESTER

Exposition photographique dans le parc du 28 mars au 29 juin

Abbaye de Daoulas

Un événement inédit marque le printemps 2014 à l'Abbaye de Daoulas : l'exposition d'une trentaine de photographies de grand format de Hans Silvester s'installe dans les jardins à partir du 28 mars.

Fervent défenseur de la nature, Hans Silvester retourne chaque année depuis maintenant onze ans dans la basse vallée de l'Omo, un territoire aux confins de l'Éthiopie, du Kenya et du Soudan. Son premier voyage était motivé par le désir de connaître la vallée du Rift, berceau de l'humanité, « de comprendre pourquoi et comment tout avait commencé là » et de photographier les habitants, gardiens de notre patrimoine commun. Cette zone très difficilement accessible est aujourd'hui peuplée d'une quinzaine de tribus nomades ou semi-nomades n'ayant jusqu'alors guère été confrontées au monde moderne et à la mondialisation, si ce n'est brutalement avec la guerre civile au proche Soudan impliquant un gros trafic d'armes.

Cette exposition photographique intervient dans le cadre du projet culturel de l'Abbaye comme la suite logique de l'exposition « Tous des sauvages ! » qui interroge notre rapport à l'autre et à la différence. Sans objectif de démonstration, elle s'impose avant tout par la force des images, leur beauté formelle et leur impact émotionnel.

© Hans Silvester



Elle présente un regard sensible sur notre humanité, en particulier, sur les enfants porteurs à la fois de nos quotidiens et de nos espérances.

De grands visages peints avec des argiles colorées accueillent le visiteur dès l'entrée de l'Abbaye. Un parcours photographique dans les jardins commenté par Hans Silvester permet de poursuivre la découverte de ces peuples si différents de nous – mais moins qu'il n'y paraît : des enfants qui jouent à la balle comme le font les nôtres, des mères et leurs enfants comme tant de mères et enfants partout ailleurs. Pourrait-on dire comme Jules Renard dans son Journal : « Je ne dirai pas comme Jean-Jacques Rousseau : « Je ne suis fait comme aucun de ceux que j'ai vus ; j'ose croire n'être fait comme aucun de ceux qui existent. » Non, non ! Je suis fait comme tout le monde et, si j'arrive à me voir dans ma glace, solidement accrochée, je verrai l'humanité presque toute entière. »

© Hans Silvester





# REGARD D'ARTISTE

Valoriser le patrimoine, c'est avant tout expliquer que les plus remarquables de nos monuments historiques sont d'abord des monuments de modernité pour leurs contemporains. L'audace de leurs bâtisseurs, l'innovation dans la forme, le choix des matériaux, l'ambition du projet sont autant de données qui font d'eux des sites remarquables. Ainsi, le patrimoine se relie nécessairement à la création contemporaine et paradoxalement à l'air du temps, en ce sens où l'artiste, plasticien ou bâtisseur, distille par son travail l'essence d'une époque. Concentrant les strates du temps, ces lieux, deviennent alors un ferment de la création par-delà les siècles, non pour célébrer un passé révolu mais bien pour proposer un tête-à-tête fructueux et intemporel.

*Regard d'artiste*, un des axes du projet culturel de l'établissement *Chemins du patrimoine en Finistère*, présente des interventions artistiques menées dans l'un ou l'autre site explorant cette nécessaire ouverture contemporaine sur le patrimoine. Par l'intermédiation de l'histoire, de l'architecture ou du paysage, les projets sont à la recherche d'un dialogue resserré et d'une relation de sens avec le lieu. Les œuvres ainsi conçues pour les lieux agissent comme de véritables révélateurs de parts enfouies ou invisibles pour tout un chacun ; elles remodelent notre perception du patrimoine, comme pour avérer la pertinence et le bien fondé de cet héritage.

*Esquisse de l'installation « Cage à oiseaux »*  
© François Méchain

## FRANÇOIS MÉCHAIN

Résidences artistiques octobre 2013 et février 2014  
Installations dans le parc à partir du 12 avril - **Domaine de Trévarez**

François Méchain se définit comme photographe et sculpteur nomade, sculpteur nomade et photographe, concepteur d'installations. Il travaille *in situ* et la question du lieu et de l'espace est primordiale. « Tout espace est en effet un concentré de mémoires sédimentées, de morceaux épars que nous décidons de nous approprier ou non. » Le matériau de base de ses sculptures est le végétal. Il les photographie car elles sont faites pour être vues, non pas par le visiteur du lieu mais par le viseur de sa chambre photographique. « Je les construis pour ce qu'en interprète l'image, pour ce qui fera trace car c'est la seule façon de pérenniser l'éphémère. » Son intervention dans les lieux passe par une investigation dans l'histoire de ces lieux, afin de « donner à lire ce qui fut un temps visible mais ne l'est peut-être plus, dire ce dont il est réellement question là, sur place, représenter cette essence ».



**L'arbre aux échelles**  
2009, Domaine de Chaumont-sur-Loire  
François Méchain  
© D.R.

## SHIGEKO HIRAKAWA

Résidences artistiques octobre 2013 et février 2014  
Installations dans le parc à partir du 12 avril - **Domaine de Trévarez**

Shigeko Hirakawa intervient sur le paysage. Ses recherches artistiques portent sur la relation que l'homme entretient avec la nature. Chaque installation comporte une dimension symbolique invitant tout un chacun à s'interroger sur la société dans laquelle il vit. Son travail ne vise pas à se fondre dans le paysage mais à pointer du doigt les relations dangereuses que nous entretenons avec la nature. Le projet envisagé à Trévarez s'intéresse plus précisément à l'eau et à l'empreinte écologique en prenant en compte l'histoire de Trévarez.



**Air branché à l'eau domestiquée**  
2003, Domaine d'O, Montpellier  
Shigeko Hirakawa  
© D.R.



# PATRI- MOINE

Détail de la sablière de la chapelle du Château de Kerjean  
© Andrew Paul Sandford

Les cinq sites patrimoniaux qui composent l'Établissement public ont été, à leur époque, des creusets de modernité : chacun d'entre eux témoigne à sa façon d'une forme d'innovation empreinte d'apports extérieurs comme d'une inspiration puisée aux sources de la tradition. Des cisterciens au Relec, valorisant la région des Monts d'Arrée, aux châtelains à Kerjean et à Trévarez, introduisant les techniques les plus modernes dans leur environnement, on comprend vite que l'exploration patrimoniale ne découvre pas l'immobilisme mais bien davantage l'innovation, le mouvement et l'ouverture.

La mise en place d'une offre permanente d'interprétation de chaque site explore, dans cette logique, la dimension contemporaine et utilise les outils et langages actuels pour revisiter l'histoire. Qu'il soit question de l'ouverture de l'aile ouest à Trévarez, de l'exposition permanente « Les riches heures de Kerjean », c'est bien le regard d'aujourd'hui sur le patrimoine qui est convoqué : une vision du passé mise à l'appréciation du présent.



# BÂTIR UN RÊVE

Exposition permanente, découverte de l'aile ouest et du premier étage à partir du samedi 1<sup>er</sup> mars - **Domaine de Trévarez**

Construit entre 1893 et 1907, le Domaine de Trévarez est la réalisation du rêve de son commanditaire, James de Kerjégu. Homme ambitieux, établi politiquement et socialement, il choisit les architectes de la haute bourgeoisie, les Destailleur, pour concrétiser l'expression de sa réussite. Homme de son temps, il dote le château des équipements les plus novateurs en cette fin du 19<sup>e</sup> siècle, comme l'eau courante, l'électricité ou encore les ascenseurs.



## Une exposition permanente

La visite de l'exposition *Bâtir un rêve* se déroule dans les pièces d'apparat du château : la salle de jeux, la bibliothèque et la salle à manger. Dans la bibliothèque, des dispositifs permettent d'en apprendre davantage sur l'époque de construction du château, « La Belle Époque », ainsi que sur la personnalité complexe de James de Kerjégu. Ascenseurs, chauffage central et tous les autres éléments de modernité qui font la particularité du château sont présentés dans ce qui fût la salle à manger.

L'exposition *Bâtir un rêve*  
© Dominique Dirou



## L'aile ouest : une réalité augmentée

Bombardée par les Alliés en 1944, l'aile ouest du château est à nouveau accessible par le grand hall. Une visite des lieux propose de superposer l'état actuel de cet espace du château avec la vision de ce qu'il était au début du 20<sup>e</sup> siècle grâce à la « réalité augmentée ». Munis de tablettes numériques, les visiteurs se promènent dans ce qui fut un grand salon et découvrent à la fois ce qu'ils ont sous les yeux - un extraordinaire écorché montrant des techniques de construction novatrices pour l'époque (poutrelles métalliques) -, et ce que leur révèle les images de la tablette en situation – des décors inspirés de l'Antiquité, de la Renaissance et du 18<sup>e</sup> siècle.

## Un coup d'œil à l'étage

Une nouvelle étape dans la découverte du château : les visiteurs peuvent désormais accéder au premier étage par le grand escalier et découvrir dans les chambres des invités à quel point la modernité est omniprésente dans ce château. Des cartels permettent de comprendre la fonction de ces différents espaces à nouveau accessibles.

Découverte de L'aile ouest  
© CDP29

## Salle à manger avec vue sur le parc

Cette incursion dans l'histoire du domaine ne serait pas complète si l'on n'abordait le parc dont la composition fut pensée en fonction des points de vue depuis le château. Ainsi, de la salle à manger, le jardin régulier entouré d'un théâtre de verdure et de camélias centenaires s'offre à la vue. Une invitation à poursuivre avec une promenade dans le parc pour découvrir d'autres ambiances bien différentes, comme le jardin de style italien et sa fontaine au sanglier, le jardin romantique et sa cascade, etc., sans oublier les rhododendrons et les azalées, collections nationales, qui font la renommée du domaine depuis de nombreuses années.



Jardin régulier vu du château  
© CDP29

# LES RICHES HEURES DE KERJEAN

Exposition permanente à partir du samedi 29 mars (mais également ouvert du 1<sup>er</sup> au 16 mars vacances scolaires zone A) - **Château de Kerjean**



Le Château de Kerjean voit le jour grâce à la famille Barbier qui matérialise ainsi sa réussite sociale dans un projet architectural ambitieux. Le centre d'interprétation qui a ouvert ses portes en 2011 explore la question du pouvoir, un thème qui permet de rendre compte des motivations des propriétaires, du contexte qui a présidé à la construction du château, mais aussi, des choix esthétiques, de la destination des espaces et de la pérennité de ce lieu de vie.

Cinq salles réparties dans les pavillons de la chapelle et du chapelain présentent les constructeurs de Kerjean, l'architecture Renaissance et la façon dont vivaient les châtelains dans leur demeure. Des dispositifs multimédias surprenants et novateurs - maquette animée, lunette d'exploration nouvelle génération - permettent au visiteur d'être acteur de sa visite. Le château du 16<sup>e</sup> siècle devient ainsi un lieu culturel ancré dans le 21<sup>e</sup> siècle.

Exposition permanente *Les Riches heures*  
© Dominique Dirou



Le Château de Kerjean est une propriété de l'État



## IL ÉTAIT UNE FOIS KERNAULT

Espaces d'interprétation dans l'enceinte du manoir (à partir du samedi 12 avril)  
et le parc (en tout temps) - **Manoir de Kernault**



Depuis 2011, un parcours d'interprétation permet d'en savoir davantage sur la longue histoire de ce domaine agricole. Une table d'orientation et des bancs munis de totems sont répartis dans le parc et l'enceinte du manoir comme autant de stations comportant un intérêt particulier. L'ensemble offre à la fois la possibilité de contempler les lieux tout en s'informant de son histoire en toute liberté.

Un nouveau verger a été planté sur une parcelle d'un hectare à l'entrée du domaine. À la fois conçu comme le lieu de conservation de variétés choisies selon des critères patrimoniaux, culturels et historiques, le verger est aussi un nouvel espace d'interprétation où le public est invité à découvrir la pomme et ses auxiliaires de culture, ainsi qu'à apprendre à reconnaître les plantes « compagnes » grâce à une table interactive. Il s'agit par ailleurs d'assurer une production de cidre.

Parcours d'interprétation  
© CDP29

## MA PAROLE ! L'ABBAYE DU RELEC AU 20<sup>E</sup> SIÈCLE

Exposition permanente à partir du mercredi 5 février - **Abbaye du Relec**

Jusqu'au 18<sup>e</sup> siècle, les moines cisterciens, installés au Relec depuis le 12<sup>e</sup> siècle, ont contribué à façonner le paysage de la vallée du Queffleuth, au bas des Monts d'Arrée. Après la Révolution, les religieux quittent les lieux et les premiers laïcs s'y installent. Hésitante tout d'abord, cette appropriation s'affirme au 20<sup>e</sup> siècle.

Les terres, les bâtiments et les espaces communs sont occupés par les familles qui transforment peu à peu l'ensemble. La place de la fontaine devient le centre où les liens se tissent entre les habitants, où les histoires se racontent et où les commerces liés à la vie quotidienne s'installent. Une fois par an, le Pardon de Notre-Dame du Relec est également l'occasion d'une grande réunion entre les habitants. L'exposition permet de découvrir cette évolution à travers des témoignages riches et significatifs des habitants eux-mêmes.

## LES JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

Découverte des sites en accès gratuit les 13 et 14 septembre - **les sites**

Chaque année, les journées du patrimoine mettent à l'honneur un aspect de la grande richesse de notre patrimoine. *Chemins du patrimoine en Finistère* s'inscrit dans cette manifestation en proposant des éclairages inédits du patrimoine bâti et naturel qui compose les sites au travers de visites flash.

Journées du patrimoine 2013  
Domaine de Trévarez  
© FlyHD





# SPECTACLES & CONCERTS

Des mots des mômes  
Manoir de Kernault, 2013  
© Dominique Vérité

## DES MOTS DES MÔMES

Jeudi 29 mai - **Manoir de Kernault**

Allongés dans l'herbe près de la fontaine, dans la clairière ou avec les moutons, petits et grands partent en voyage dans des mondes fabuleux et mystérieux pour vivre en famille de drôles d'aventures. Dès 4 ans.

## RENCONTRES CHORALES

Dimanches 8 et 22 juin - **Abbaye du Relec**

Chaque dimanche est l'occasion de découvrir la richesse du répertoire proposé par les chorales finistériennes qui va des cantiques bretons aux chants du Moyen Âge en passant par des créations contemporaines.

## GRAND FEST-NOZ !

Jeudi 24 juillet - Concerts - **Château de Kerjean**



Grand Fest Noz, Château de Kerjean, 2013  
© CDP29

Pour la troisième année consécutive, le Château de Kerjean propose aux amateurs de danses bretonnes un grand *fest-noz* traditionnel sur plancher. Deux ans après le classement du fest-noz à l'Unesco, patrimoine architectural et patrimoine immatériel prolongent leur dialogue dans la cour illuminée de Kerjean... Les musiciens invités, parmi les meilleurs en Bretagne, proposeront un voyage dans les terroirs de notre région au travers de différentes danses : gavotte, rond de Saint-Vincent, *plinn*, *an dro*, *laridé*, *rond pagan*...

## FESTIVAL ARRÉE VOCE

Samedi 26 et dimanche 27 juillet - **Abbaye du Relec**



Festival Arrée voce, Abbaye du Relec, 2013  
© CDP29

Le Festival Arrée Voce est consacré aux musiques vocales de Bretagne et d'ailleurs. Arrée Voce met en regard différentes esthétiques de chants de tradition orale, mettant en évidence la richesse et la diversité vocales, qu'elle soit monodique ou polyphonique, dansante ou mélancolique : Gwerzioù, chants polyphoniques corses, chants de femmes d'Italie, chœurs de Géorgie, etc. Tous expriment à travers leurs différences les grands thèmes de la vie avec des techniques de chant également différentes selon les régions concernées (*tralaléro*, *chant diphonique*, *kan ha diskan*, etc.).

## LA DESCENTE DES CRÊTES EN CORNEMUSE

Dimanche 14 septembre - **Abbaye du Relec**

La descente des crêtes en cornemuse est un véritable événement attendu tous les deux ans depuis 2008. Le concert de *Pibroch*, au sommet des crêtes de l'Arrée, permet la découverte de la pratique solo de la cornemuse écossaise dans un espace naturel dédié. Lors de la descente vers l'abbaye, c'est la pratique en formation – *pipe band* ou *bagdad* – qui prend tout son sens. À chaque édition, un artiste est invité et le concert qui suit la descente des crêtes est l'occasion de découvrir une autre tradition liée à cet instrument.



Le festival Arrée Voce et la Descente des crêtes en cornemuse ont le soutien de Morlaix Communauté





# AUX JARDINS

Rhodendron, jardin du Domaine de Trévarez  
© Bernard Galeron

## NOUVEAUTÉS AUX JARDINS

### LE PRINTEMPS AU JARDIN

Ouverture à partir du 28 mars - **Abbaye de Daoulas**

Les jardins de l'Abbaye, dont le jardin des simples labellisé « jardin remarquable » en 2012, se découvrent à partir de la fin mars. Une simple promenade en famille ou des ateliers de jardinage permettent aux publics amateurs ou initiés de partager leurs connaissances et plaisirs du jardin.



Abbaye de Daoulas  
© CDP29

### LA DIVERSITÉ SELON HANS SILVESTER

[Voir page 15]

Du 28 mars au 29 juin - **Abbaye de Daoulas**

Une trentaine de photographies de Hans Silvester présentées dans le parc de l'Abbaye posent un regard sur une société située aux confins de l'Éthiopie, du Kenya et du Soudan : les peuples de l'Omo. Une quinzaine de tribus nomades ou semi-nomades se partagent ce territoire grand comme deux fois la Belgique et n'ont jusqu'alors guère été confrontées au monde

moderne et à la mondialisation, si ce n'est brutalement avec la guerre civile au proche Soudan et son trafic d'armes. Certaines photographies sélectionnées montrent ce choc des cultures. De grands visages peints avec des argiles colorées accueillent le visiteur dès l'entrée de l'Abbaye. Un parcours photographique dans les jardins permet de poursuivre la découverte de ces peuples à la fois si différents de nous mais moins qu'il n'y paraît : des enfants jouant à la balle ressemblent étrangement à nos enfants, des mères et leurs enfants nous rappellent l'universalité de la maternité. Si loin et si proche à la fois.

### UN ESPACE D'INTERPRÉTATION SUR LE VÉGÉTAL

Labo'tanique et animations (septembre 2014) - **Domaine de Trévarez**

*Conçu avec l'association Les Petits Débrouillards Bretagne.*

Avec un dispositif de médiation axé sur le vivant et les végétaux, en particulier par le biais de ceux qui font la renommée de Trévarez, les camélias, les rhododendrons et les hortensias, la grande serre du domaine accueille un espace d'interprétation d'une forme inédite se déclinant en deux points : un *Labo'tanique*, ensemble de tables d'expérimentation permettant de découvrir en autonomie à la fois la biologie des plantes des collections de Trévarez et l'histoire du parc, ainsi que des ateliers et visites accompagnées.



# WEEK-ENDS AUX JARDINS

## TRÉVAREZ EN CAMÉLIA

Samedi 29 et dimanche 30 mars - **Domaine de Trévarez**

*En partenariat avec la société bretonne du camélia*

Trévarez abrite une collection nationale de camélias parmi la plus importante en France : au total près de 650 variétés dont de nombreux sujets centenaires se découvrent en fleurs au moment de ces journées. L'occasion est donnée aux amateurs et aux initiés de partager une même passion. Des animations sont spécialement conçues à l'attention des enfants.

## TRÉVAREZ EN RHODODENDRON

Samedi 10 et dimanche 11 mai - **Domaine de Trévarez**

*En partenariat avec la société bretonne du rhododendron*

Les quelques 700 variétés de rhododendrons labellisés par le conservatoire des collections végétales spécialisées justifient l'organisation d'un tel festival permettant aux amateurs de plantes et de jardinage de découvrir de nouvelles variétés et de bénéficier de conseils et de formations. C'est aussi l'occasion pour les plus jeunes de participer à des animations spécialement conçues pour eux.

## RENDEZ-VOUS AUX JARDINS

Du vendredi 30 mai au dimanche 1<sup>er</sup> juin - **Tous les sites**

## JARDIN DES PLAISIRS

Création végétale à partir de juillet - **Château de Kerjean**

La reprise de tracés géométriques en vogue à la Renaissance mais aussi au 18<sup>e</sup> siècle, période choisie pour la restauration des alignements du château, et la plantation de différents mélanges de plantes fourragères font de cette création un jardin régulier du 21<sup>e</sup> siècle.

## JOURNÉES DES PLANTES DE COLLECTION

Samedi 27 et dimanche 28 septembre - **Château de Kerjean**

Réunis dans un cadre privilégié, les jardins intérieurs du Château de Kerjean, des pépiniéristes collectionneurs du grand Ouest proposent aux visiteurs des plantes rares ou méconnues. Conférences, visites du parc et animations sont également au programme de ce week-end convivial et familial.



Journées des plantes de collection, 2013  
© CDP29

Trévarez en Camélia, 2013  
© CDP29







# REN- CONTRES FESTIVES

Noël des créateurs  
Château de Kerjean, 2012  
© CDP29

## ÉCHAPPÉE BUISSONNIÈRE

Samedi 5 Juillet - **Manoir de Kernault**

Échappée buissonnière est un rendez-vous réservé aux Mellacais et aux habitants de la Communauté de communes du pays de Quimperlé. Une seule règle : un programme chaque année différent pour partager un moment de plaisir entre voisins.

## FÊTE D'AUTOMNE

Dimanche 19 octobre - **Manoir de Kernault**



Cette journée autour de la protection et la valorisation de la nature met l'accent sur le travail mené tout au long de l'année dans le parc. « Faune, flore et gestion des espaces », « Pomme et verger de A à Z », « Jardiner au naturel », « Saveurs d'automne » sont autant de thématiques à découvrir dans une ambiance festive et conviviale.

Fête d'automne, Manoir de Kernault, 2012  
© Dominique Vérité

## MOIS DU FILM DOCUMENTAIRE

Novembre - les 5 sites

## NOËL DES CRÉATEURS

Samedi 29 et dimanche 30 novembre - **Château de Kerjean**

Dans une ambiance inspirée par la magie de Noël, de jeunes créateurs proposent une multitude d'objets originaux et d'idées de cadeaux. Spectacle et ateliers de créations sont également au programme.

## NOËL À TRÉVAREZ

Du samedi 22 novembre 2014 au dimanche 4 janvier 2015

**Domaine de Trévarez**



Noël à Trévarez - Illumination du château  
Domaine de Trévarez, 2012  
© CDP29





Abbaye de Daoulas  
Château de Kerjean  
Manoir de Kernault  
Abbaye du Relec  
Domaine de Trévarez



Abbaye  
de Daoulas



Château  
de Kerjean



Manoir  
de Kernault



Abbaye  
du Relec



Domaine  
de Trévarez

L'Abbaye de Daoulas, le Manoir de Kernault, l'Abbaye du Relec  
et le Domaine de Trévarez sont des propriétés du département du Finistère

Le Château de Kerjean est une propriété de l'État

EPCC *Chemins du patrimoine en Finistère*

21 rue de l'église - 29460 Daoulas

[www.cdp29.fr](http://www.cdp29.fr)

Email : [direction@cdp29.fr](mailto:direction@cdp29.fr)

Tél. : 02 98 25 98 00

Présidente : Nathalie Sarrazbezolles

Directeur général : Philippe Ifri

Développement culturel et expositions : Marianne Dilasser

Spectacle vivant : Yann Le Boulanger

Projets de sites : Vincent Gragnic

Publics et médiation : Danièle Brochu

Muséographie : Ludivine Maintier

Communication : Jean-Philippe Rivier

Ressources humaines et finances : Erwan Guiriec

Licences entrepreneurs de spectacles : 3-1061795, 2-1-1061796, 1-1061790, 1-1061791, 1-1061792, 1-1061793, 1-1061794

Conception graphique : E. Henaff / *Chemins du patrimoine en Finistère*

Crédits photos : CDP29, B. Galeron, E. Legret, D. Vérité, D. Dirou, H. Ronné, D. Olivré, A.P. Sandford, P. Menzel, Imagerie d'Épinal, I. Bordat, H. Silvester, F. Mechain, S. Hirakawa, Fly HD, Droits réservés.

# ••••• Chemins du patrimoine en Finistère

Grand Fest-noz  
Château de Kerjean, 2013  
© CDP29



CONTACT PRESSE :

---

**EPCC *Chemins du patrimoine en Finistère***  
**Service presse et communication**

Éléonore Jandin et Jean-Philippe Rivier  
Tél. 02 98 25 94 74  
[presse@cdp29.fr](mailto:presse@cdp29.fr)

---

L'établissement public de coopération culturelle (EPCC) *Chemins du patrimoine en Finistère* a été créé  
à l'initiative du Conseil général du Finistère qui est son principal financeur.



CONSEIL  
GÉNÉRAL  
**Finistère**  
*Penn-ar-Bed*

[www.cdp29.fr](http://www.cdp29.fr)